

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 90 (1963)  
**Heft:** 10

**Artikel:** Notre petit concours  
**Autor:** Bongard, Marie / Rouiller, Isaac  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-233385>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

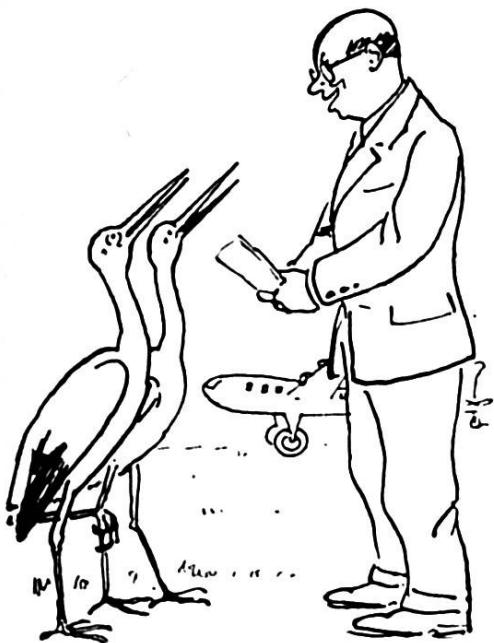
#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Notre petit concours



*Le Moncheu* : Chin fâ ke l'avion l'e dza inke por vo tsêrtsi. Yina dè vô oudrè a Bâle è l'ôtra a Tzurik.

*La 1re cigogne* : Inpochubyo de no chèparâ. I chu nyâge pê na pyôta dè ma chèra du ke no chin chu téra. On bon rèmêdo po lè dzin ke moujon rintyè ou divorthe ?

*Le monsieur* : Cela fait que l'avion est déjà là pour vous chercher. L'une ira à Bâle et l'autre à Zurich.

*La 1re cigogne* : Impossible de nous séparer. Je suis nouée par la patte à ma sœur depuis que nous sommes sur terre. Un bon remède pour les personnes qui ne pensent qu'au divorce ?

(Patois d'Epèndes)

Marie Bongard.

Recevra notre prime de Fr. 5.—.

*Les cigognes* : Ona bouena novëlla por vo, Moncheu. No vo z'apportérein dé pepon.

*Jean* : Se vo plai, ne venin pa troi vito, et rein que ona à cou. Ein i dza preu à cein.

*Les cignognes* : Une bonne nouvelle pour vous, monsieur. Nous vous apporterons des poupons.

*Jean* : S'il vous plaît, ne venez pas trop vite, et seulement un à la fois. J'en ai déjà assez !

(Patois de Troistorrents) Isaac Rouiller.



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit).

Four rire un brin...



## Repartie d'enfant

*La petioûda Sylvie, 5 ans, que va pas enco à l'écoule, pouâ ren vère dè plihe bé tiè lou potrais io le vaî monsu Samuet Burnand dein sa balla vêtire dè la fîte dao Vègnolan.*

*L'autr'hè, quand lo pérè-grand s'est bouetâ à cliotzi — l'âve di douleu à on dzèneu —, ellia croïetta n'a-te-pas trovâ cé remède to simpllé :*

*« E bin, faut la copâ la pioûte, et poûa n'arein on « Messager boiteux » à l'otô ! »*

J. T.